

A, Á

A

ától cettig; ától zéig elejétől végéig; teljességében

✧ from A to Z; from the beginning to the end; [to read] from cover to cover
A szöveget ától cettig kijavítottuk. | We have corrected the text from A to Z.

Szin: alfától ómegáig

ABLAK

az ablakon szórja ki a pénzt (*biz*) fölöslegesen költekezik; pazarolja a pénzt

✧ to throw (one's) money out the window; to squander one's money; to throw money down the drain

Soha nem tudunk házat venni, ha az ablakon szórod ki a pénzünket. | We'll never be able to buy a house if you throw our money out the window.

Szin: Dárius kincse sem elég vkinek; elfolyik a pénz vkinek a keze között; két kézzel szórja a pénzt

Ant: fogához veri a garast; összébb húzza a nadrágszíjat

nem tesz ki vmit az ablakba (*biz*) nem lehet büszke vmire

✧ it is not something he can brag about

A fiam ezt a bizonyítványt nem teszi ki az ablakba. | This report card is not something my son can brag about.

Szin: nem tehet a kirakatba vmit; nem tűz a kalapja mellé vmit

ÁBRA

tudja, mi az ábra (*biz*) ismeri a helyzetet; mindent tud az ügyről

✧ he knows the score; he knows his way around; he knows what's what
Ne próbálj átverni! Tudom, mi az ábra! | Don't try to con me! I know the score!

Szin: ismeri a dürgést; ismeri vminek minden csínját-bínját; otthonosan mozog vmiben

Ant: annyit ért vmihez, mint tyúk az ábécéhez; halvány dunsztja sincs (vmiről)

ÁBRÁND

(hiú) ábrándokat kerget vágyálmokat sző; álmodozik

✧ to build castles in Spain {in the air}; to chase rainbows

Aki a lottófőnyereményben reménykedik, hiú ábrándokat kerget. | He who hopes to win the jackpot in lottery, is building castles in the air.

Szin: a fellegekben jár; délibábot kerget; légvárat épít

ACHILLES-SAROK

vkinek v. vminek az Achilles-sarka (vál) *vkinek v. vminek* a gyengéje v. a sebezhető pontja

✧ the Achilles heel of sy, sg; the vulnerable point of sy, sg; the chink in sy's armor

Az üzemanyaghiány volt a hadsereg Achilles-sarka. | The fuel shortage was the army's Achilles heel.

Szin: a gyenge oldala vkinek

AD

ad magára gondot fordít a megjelenésére; törődik magával

✧ to care about one's looks; to take care of oneself

Eleonóra azért népszerű a férfiak körében, mert ad magára. | Eleonóra is popular among men because she cares about her looks.

adja még alább is kevesebbel is beéri; szerényebb lesz

✧ to become less demanding; to settle for less

Ha várunk még néhány napot, az eladó biztosan adja még alább is. | If we wait a few more days, the seller will probably settle for less.

Majd adok én neked! (biz) Azt meg ne merészeld tenni!; Eszedbe ne jusson!

✧ I'll give you what for!; Don't even think of it!

A: A bicskámot elviszem az iskolába. B: Majd adok én neked! | A: I'll take my knife to school. B: I'll give you what for!

Szin: Nem addig van az!

mit nem adnék vmiért! most nagyon kívánok vmit

✧ what I wouldn't give for something!

Mit nem adnék most egy jó hideg sörért! | What I wouldn't give for a really cold beer right now!

Szin: csorog vkinek a nyála (vmi után v. vmiért)

ADÁS

veszi az adást (szleng) felfog vmit; rögtön tudja, miről van szó

✧ to get the message; to get sy's drift

Tímeának nem kellesz. Veszed az adást? | Tímea doesn't want you. Get the message?

Szin: képben van; veszi a lapot

Ant: nem ér fel ép ésszel vmit; nem fér vkinek a fejébe vmi